

Mariya K. Timofeeva

**Sobolev Institute of mathematics of the Siberian Branch of RAS, Institute of Philology
of the Siberian Branch of RAS**

Novosibirsk, Russian Federation

mtimof@inbox.ru

Interdisciplinary contrastive-comparative terminological dictionary

Abstract

Interdisciplinary approach of modern science raises an issue of mutual understanding between specialists with basic investigative and cognitive experience within different scientific fields. One of the sources of difficulties for such mutual understanding comes from the consubstantial terms with parallel use in several professional fields or in professional and everyday communication. This problem cannot be solved only by specialized terminological dictionaries of particular professional fields involved in the interdisciplinary work, since each dictionary of this type is designed to meet the needs of one professional field. Besides, a substantial amount of information that is obvious to specialists in this field is not reflected in the dictionary being a kind of presupposed knowledge. In interdisciplinary research, such knowledge is often important, but it takes years of cooperation to comprehend it. Compiling dictionaries that capture basic terminological differences can facilitate the process. This article presents a part of the project to design a new type of dictionaries intended for participants in interdisciplinary cooperation and contains the results of a comparative study of semantics and usage of consubstantial terms in 2 pairs of scientific fields: linguistics and mathematical logic, linguistics and computer science. As a result, relevant and integral properties of the meanings of the terms are determined, the possibility for some hierarchy and the necessity of different depth of details are revealed depending on term content richness, the presence of more than one line of comparative analysis for homonymous terms is shown, examples of a comparative analysis of the terms are given.

Keywords: term semantics, interdisciplinary polysemy, terms-homonyms, consubstantial terms, interdisciplinary communication, mutual understanding

© Timofeeva M. K. 2023

For citation: Timofeeva, M. K. (2023). Mezhdistsiplinarnyy sopostavitel'nyy slovar' terminov [Interdisciplinary contrastive-comparative terminological dictionary]. *Teoreticheskaya i prikladnaya lingvistika* [Theoretical and Applied Linguistics], 9 (1), 143–158. [https://doi.org/ 10.22250/24107190_2023_9_1_143](https://doi.org/10.22250/24107190_2023_9_1_143)